

Johann Sebastian
BACH

Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut

All glory to the Lord of Lords

BWV 117

Choralkantate
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Oboen / Oboen d'amore
Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Hans Grischkat

Chorale Cantata
for soli (ATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 oboes / oboes d'amore
violino solo, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Grischkat
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.117/03

Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut

All Glory to the Lord of Lords
BWV 117

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Versus 1 und Versus 9 Choralchor

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

Flauti
Oboi
Archi
Continuo

Fl, Ob, VI II



Fl, Ob, VI I



Au. gsdauer / Duration: ca. 26 min.

© 15. by Carus-Verlag, Stuttgart – 6. Auflage / 6th Printing 2018 – CV 31.117/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edita. ans G.

English version by
Henry S. Drinker

1. Sei Lob und Ehr dem höch - sten
 9. So kom - met vor sein An - ge -
 1. All glo - ry to the Lord of
 9. Be - fore God's pres - ence here we

1. Sei Lob und Ehr dem höch - sten
 9. So kom met vor sein An - ge -
 1. All glo ry to the Lord of
 9. Be - fore God's pres - ence here we

1. Sei Lob und Ehr dem höch - sten
 9. So kom met vor sein An - ge -
 1. All glo ry to the Lord of
 9. Be - fore God's pres - ence here we

1. Sei Lob und Ehr dem höch - sten
 9. So kom met vor sein An - ge -
 1. All glo ry to the Lord of
 9. Be - fore God's pres - ence here we

Org
 Fl
 Ob
 utti

Gut, sicht Lords, come

Gut, sicht Lords, come

Gut, sicht Lords, come

Gut, sicht Lords, come

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dem Va - - ter al - - ler Gü - -
 mit jauch - zen - vol - - lem Sprin - -
 the God of all Cre - - a - -
 in loud ly voiced e - - la - -

dem Va - - ter al - - - - - ler Gü - -
 mit jauch - zen - vol - - - - - lem Sprin - -
 the God of all Cre - - a - -
 in loud ly voiced e - - la - -

dem Va - - ter al - - - - - ler Gü - -
 mit jauch - zen - vol - - - - - lem Sprin - -
 the God of all Cre - - a - -
 in loud ly voiced e - - la - -

dem Va - - ter al - - - - - ler
 mit jauch - zen - vol - - - - - l
 the God of all
 in loud ly voiced

Fl VI Org
 Ob

Tutti

te, dem
 gen; be -
 tion; tion, who
 tion, our

te, dem
 gen; be -
 tion, who
 tion, our

te, dem
 gen; be -
 tion, who
 tion, our

te. dem
 be -
 who
 our

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott, der al - le Wun - der
 zah - let die ge - lob - te
 hope and ty joy to man af -
 du ty own to Chris - ten

dem Gott, der al - le Wun - der
 be - zah - let die ge - lob - te
 who hope and ty joy to man af -
 our du ty own to Chris - ten

dem Gott, der al - le Wun - der
 be - zah - let die ge - lob - te
 who hope and ty joy to man af -
 our du ty own to Chris - ten

Gott, der al - le Wun - der
 zah - let die ge - lob - te
 hope and ty joy to man af -
 du ty own to Chris - ten

Fl VI Ob

tut, Pflicht
 fords, dom,

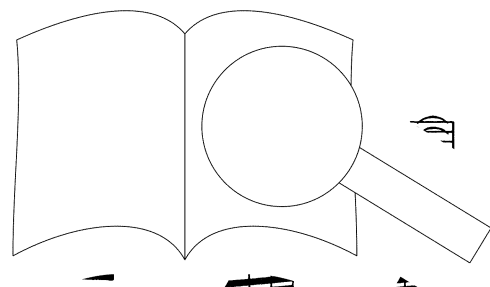
tut, Pflicht
 fords, dom,

tut, Pflicht
 fords, dom,

tut, Pflie'
 fc

tti

PROBE-PARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dem Gott, der mein Ge - mü -
 und laßt uns fröh - lich sin -
 in ev' - ry rank and sta -
 and sing in ad - o - ra -

dem Gott, der mein Ge - mü -
 und laßt uns fröh - lich sin -
 in ev' - ry rank and sta -
 and sing in ad - o - ra -

dem Gott, der mein Ge - mü -
 und laßt uns fröh - lich sin -
 in ev' - ry rank and sta -
 and sing in ad - o - ra -

dem Gott, der mein Ge - mü -
 und laßt uns fröh - lich sin -
 in ev' - ry rank and sta -
 and sing in ad - o - ra -

VI Fl Org
 Ob

Tutti

te
 gen:
 tion;
 tion.

te
 gen:
 tion;
 tion.

te
 gen:
 tion;
 tion.

te

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mit sei - - nem rei - - chen
 Gott hat es al - - les
 our cup to o - - ver -
 His lov - - ing care and

mit sei - nem rei - chen
 Gott hat es al - les
 our cup to o - ver -
 His lov - ing care and

mit sei - nem rei - chen Trost er - füllt, mit
 Gott hat es al - les wohl be - dacht, Gott
 our cup to o - ver - flow - He fills, to
 His lov - ing care and o - ver - sight, to His

mit sei - nem rei - - ch
 Gott hat es al - -
 our cup to o -
 His lov - ing care

Org

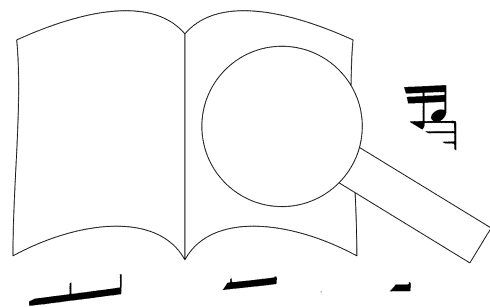
Trost er - füllt,
 wohl be - dacht
 flow He fills
 o - ver - sight

Trost er - füllt,
 wohl be - dacht
 flow He fills
 o - ver - sight

rei - chem Trost
 hat es woh'
 o - ver - flo
 care and o

Trost
 woh'

Tutti



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

dem und and is Gott, al - les, all al - ways der al - les, our ways al - len al - les, our ways just and and

dem und and is Gott, al - les, all al - ways der al - les, our ways just and and

unis.

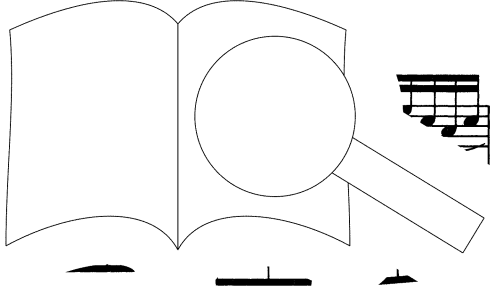
al - len Jam - mer al - les recht ge - n. woe just and wail - ing just and al - ways

al - len Jam - mer al - les recht ge - n. woe just and wail - ing just and al - ways

mer stillt. ge - macht. ing stills. ways right!

Fl, Ob, VI I

Org



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gebt un - serm
 Gebt un - serm
 To Him be
 To Him be

Gebt un - serm
 Gebt un - serm
 To Him be
 To Him be

Gebt un - - - serm
 Gebt un - - - serm
 To Him be
 To Him be

Gebt un - s
 Gebt un -
 To Him
 To Him

Gott die Eh -
 Gott die Eh -
 all the glo -
 all the glo -

Gott die Eh -
 Gott die Eh -
 all the glo -
 all the glo -

Gott die Eh - re, gebt
 Gott die Eh - re, gebt
 all the glo - ry, to
 all the glo - ry, to

Gott die Eh - re, gebt
 Gott die Eh - re, gebt
 all the glo - ry, to
 all the glo - ry, to

Gott - re, gebt re, gebt
 Go - re, gebt re, gebt
 re, re, re, re, re, re, re, re, re, gebt
 re, re, re, re, re, re, re, re, re, gebt

Ob Tutti

un - serm Gott die Eh - - re!
 un - serm Gott die Eh - - re!
 Him be all the glo - - ry!
 Him be all the glo - - ry!

un - serm Gott die Eh - - re!
 un - serm Gott die Eh - - re!
 Him be all the glo - - ry!
 Him be all the glo - - ry!

un - serm Gott die Eh - - re!
 un - serm Gott die Eh - - re!
 Him be all the glo - - ry!
 Him be all the glo - - ry!

Fl, Ob, VI I

PROBENPARTITUR

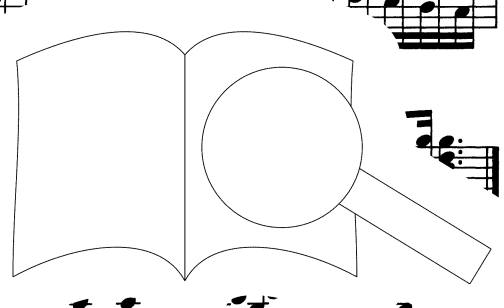
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

83

87

91

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



Versus 2 (Recitativo)

Basso

Es dan - ken dir die Him - mels - heer, o Herr - scher al - ler Thro - nen, und die auf
In thanks the songs of An - gel throngs a - bove to Thee are swell - ing; on earth all

Continuo

4

Er - den, Luft und Meer in dei - nem Schat - ten woh - nen, die pre:
crea - tures, high and low, all in Thy shad - ow dwell - ing, are pr

7

dei - ne Schöp - fers - macht, die al - les al - so we Gebt un - serm
their Cre - a - tor's might, who guides our eu - ry step To Him be

11

Gott
al'

Eh - - - re, gebt un - serm Gott die Eh - - - re, gebt un - serm
 glo - - - ry, to Him - be all the glo - - - ry, to Him - be

Gott die Eh - - - re!
 all the glo - - - ry!

Versus 3 (Aria)

Tenore

Ob

Oboi Continuo

8

un - ser Gott ge - schaf
 world that God cre - a

er -
 for -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

hal - - ten, er - hal - - - - - ten, das will er auch er - hal -
 ev - - er, - for - ev - - - - - er, He will up - hold for - ev -

16

- - - ten;
 - - er,

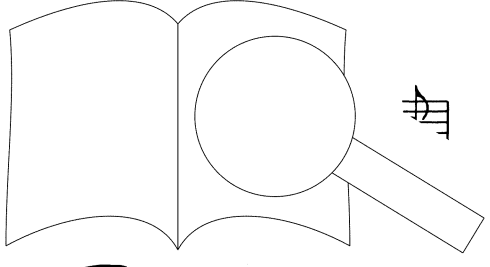
20

uh und spat mit
 far and near, His

24

al - - ten, dar - ü -
 nev - - er, - He rules

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



früh und spät mit sei - - ner Gna - de wal -
 far and near, His mer - - cy fail - eth nev -

Org Ob

- - - ten, mit sei - - ner Gna - - de wal - ten.
 - er, His mer - cy fail - - eth nev - er.

Org Ob

f

.n - zen
 King - dom

Kö - - nig - reich - ist
 ev' - - ry - where, - His

al - les gleich, al - les,
 jus - tice share, jus - tice,

Org

47

Gebt un - serm Gott die
 To Him - be all the

51

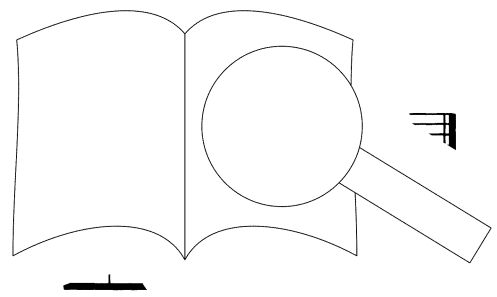
Eh - - re, gebt
 glo - - - - - r -

55

un - serm Gott die Eh - - re, gebt un - - re!
 Him - be all the glo - - ry, to F al - - ry!

59

63



PROBEPARTI FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Versus 4 (Choraliter)

Soprano
 Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach
 Da half mein Hel - fer mir vom Tod und
 I Then called to my Thee in my dis - tress, "Ah
 came my Help - er, me to - tress, bless with

Alto
 Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach
 Da half mein Hel - fer mir vom Tod und
 I Then called to my Thee in my dis - tress, "Ah
 came my Help - er, me to - tress, bless with

Tenore
 Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach
 Da half mein Hel - fer mir vom Tod und
 I Then called to my Thee in my dis - tress, "Ah
 came my Help - er, me to - tress, bless with

Basso
 Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach
 Da half mein Hel - fer mir vom Tod und
 I Then called to my Thee in my dis - tress, "Ah
 came my Help - er, me to - tress, bless with

Flauti
 Oboi
 Archi
 Continuo

3(7)
 Gott, ver - nimm mein Schrei - en!
 ließ mir Trost ge - dei - - hen
 hear my sup - pli - ca - - tion.
 hope and con - so - la - - tion.

Gott, ver - nimm mein Schrei
 ließ mir Trost ge - dei - - hen
 hear my sup - pli - ca - - tion.
 hope and con - so - la - - tion.

Gott, ver - nimm
 ließ mir Trost ge - dei - - hen
 hear my sup - pli - ca - - tion.
 hope and con - so - la - - tion.

Gott, ver - nimm mein Schrei - en!
 ließ mir Trost ge - dei - - hen.
 hear my sup - pli - ca - - tion.
 hope and con - so - la - - tion.

Drum dank ich dir; ach
 my thanks go out to Thee; come

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach
 this my thanks go out to Thee; come

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach
 For this my thanks go out to Thee; come

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach
 For this my thanks go out to Thee; come

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach
 For this my thanks go out to Thee; come

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach
 For this my thanks go out to Thee; come

dan - ket, dan - ket Gott mit mir! Gebt un - serm Gott die Eh - re!
 thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

dan - ket, dan - ket Gott mit mir! Gebt un - serm Gott die Eh - re!
 thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

dan - ket, dan - ket Gott mit mir! Gebt un - serm Gott die Eh - re!
 thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

dan - ket, dan - ket Gott mit mir! Gebt un - serm Gott die Eh - re!
 thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

Versus 5 (Recitativo)

Alto
 Der Herr ist noch und nim-mer nie- ge - schie-den, er blei-bet ih - re
 The Lord will not de-sert His so - la - tion; in Him we rest our

Archi Continuo

4
 Heil und Frie-den. Mit
 and sal - va - tion. With

nen
 His

7

ste - tig hin und her. Gebt un - sern Gott die
 peo - ple far and near. To God be all the

Org

10

Eh - - - re, gebt
 glo - - - ry, to

13

un - sern Gott die Eh - - - re, Eh - -
 God be all the glo - - - ry glo - -

16

an - - - - - an Gott die Eh - - - re!
 be all the glo - - - ry!

Versus 6 (Aria)

Basso

Violino solo
Continuo

4

7

und Hül er -
tal aid and

VI

10

man wenn
er ..en ev' - : : when

Org

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

Trost und Hül er man geln muß, die al -
 mor - tal - aid and com fort fail, when eu -

Org

16

- le Welt er - zei - get, so kömmt, so hilft der Ü - ber - fluß, - so
 - ry - one re - jects me, the Lord will help, His grace pre - vail, - the

Org

19

kömmt, so hilft der Ü - ber - fluß,
 Lord will help, His grace pre - vail,

22

der
 for
 Org

25

der Schöp - fer selbst,
 cre - a - ted me; ters -
 ther's -

Org

20

Carus 31.117/03

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

au - gen de - nen zu, die son - sten nir - gend, nir - gend fin - den Ruh,
 lov - ing - kind - ness cease, then could I nev - er, nev - er rest in peace,

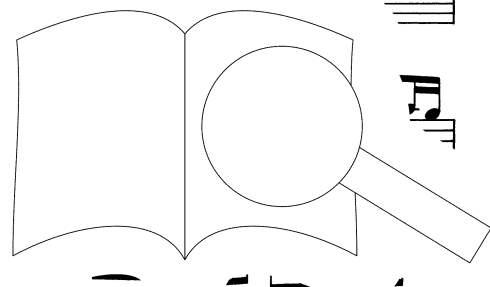
die son - sten nir - gend, nir - gend
 then - could I nev - er, nev - er

fin - den Ruh.
 rest in peace.

Gott die Eh - re,
 all the glo - ry,

un - serm Gott die Eh - re,
 God be all the glo - ry,

PROBE PART FÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



43

Gott die Eh - re, — gebt un-serm Gott die Eh - re, —
 all the glo - ry, — to God be all the glo - ry, —

46

- re, gebt un-serm Gott die Eh - re, — gebt
 - ry, to God be all the glo - ry, — to

Org VI

49

un - serm Gott die Eh - re, — gebt
 God be all the glo - ry, — to

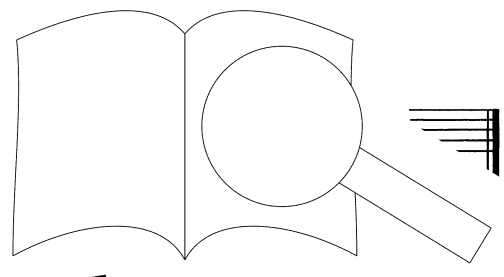
Org

52

un - serm Gott
 God be all

re!
 ry!

VI



Versus 7* (Aria)

Largo

Alto

Flauto solo
Archi
Continuo

5

9

13

will dich all mein Le - ben | - an an eh - ren, ich
glad re - joic - ing all life I be prais - ing, with

17

-ben lang, o Gott,
life long, o God,

* Flauto Continuo-Stimme sind in Originallage wiedergegeben, der Streichersatz wird Generalbassstimmen werden ohne besondere Kennzeichnung eingefügt.

20

ben lang, o Gott, von nun an eh - ren; man
 life long, O God, will I be prais - ing; in

23

soll, o Gott, den Lob-ge-sang an al - len Or - ten hö - ren, man
 ev' - ry land, a lov - ing song Thy peo - ple all are rais - ing, in

27

soll, o Gott, den Lob - ge - sang
 ev' - ry land, a lov - ing song

31

hö - ren.
 rais - ing.

al - len Or - ten hö - ren.
 peo - ple all are rais - ing.

35

PROBENPARTIUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Mein
My

gan - zes Herz er - munt - re sich, mein Geist und Leib er -
be - ing all a - wakes in me, my heart and soul re -

freu - e sich. Gebt un - serm Gott die Eh - geht
joyce in Thee. To Thee be all the glo - gebt to

un - serm Gott die Eh - re, gebt un - serm Gott die
Thee be all the glo - ry, to Thee be all the

PROBENPARTIENUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Mein gan - zes Herz er - munt-re sich, mein Geist und Leib er -
 My be - ing all a - wakes in me, my heart and soul re -

freu - e sich. Gebt un - serm Gott die Eh - re,
 joice in Thee. To Thee be all the glo - ry, — Gott —
 — all —

die Eh - re, gebt un - serm Gott die Eh - re, un - serm Gott die
 the glo - ry, to Thee — *al.* — the glo - ry, Thee be all the

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

76

80

Versus 8 (Recitativo)

Tenore

Ihr, die ihr Chri-sti Na-men nennt, gebt un-serm Gott die Eh-re!
 Ye who by Christ's own name are known, give un-to God the glo-ry!

Continuo

4

die ihr Got-tes Macht be-kenn' die ihr Got-tes Macht be-kenn'
 who God's might-y pow-er oi who God's might-y pow-er oi

Eh-re! Die fal-schen
 the glo-ry! Let i-dols

7

Gri- ist Gott, der Herr ist Gott: gebt
 is God, the Lord is God. To

Zur Neuauflage

Die Hintergründe der Entstehung der Kantate *Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut* BWV 117 von Johann Sebastian Bach sind nicht bekannt. Die neunstrophige Lieddichtung von Johann Jacob Schütz aus dem Jahr 1673 wurde zur Bach-Zeit nicht auf die heute gebräuchliche, bereits aus dem Jahr 1653 stammende Melodie Johann Crügers gesungen, sondern auf das reformatorische Lied „Nun ist das Heil uns kommen her“. Nur die Originalpartitur des Werkes ist erhalten geblieben, deren Kopftitel keinen Aufschluss über die Bestimmung dieser Dankkantate liefert: *JJ. Sey Lob und Ehr dem höchsten Guth. à 4 Voci. 2 Trav: 2 Hautb: 2 Violini Viola / e Cont. di Bach*. Die Handschrift umfaßt 5 Bogen im Format 35,5 x 22 cm; das Wasserzeichen MA oder AM (sogenannte mittlere Form) ohne Gegenmarke (= NBA IX/1, Nr. 122) ist in zahlreichen Originalhandschriften nachgewiesen; dadurch läßt sich der Entstehungszeitraum des Werkes auf die Jahre 1727 bis 1731 eingrenzen. Die Partitur ist auffällig korrekturarm geschrieben, nimmt man den Eingangssatz aus, der erst im zweiten Anlauf seine verbindliche Gestalt erhielt. Der schlichte Choralsatz mit der vierten Strophe des Liedes weist eindeutig Reinschriftcharakter auf; Bach hat ihn wohl einer eigenen Sammlung von Chorälen entnommen. Auf die einstige Existenz einer solchen Sammlung weist auch die Handschrift *Ms. R 18* der Städtischen Bibliotheken der Stadt Leipzig, Musikbibliothek, die der Thomaner und Bach-Schüler Johann Ludwig Dietel um 1735 angelegt hat. Diese enthält den Choralsatz in geringfügig abweichender Fassung, sogar gleich zweimal, nämlich als Nr. 1 und 100 dieser 150 Choräle umfassenden Sammelhandschrift.

Die Originalpartitur kam – wahrscheinlich erst nach 1800 – in den Besitz des Hauses Breitkopf und Härtel in Leipzig; über mehrere Zwischenbesitzer gelangte sie schließlich 1968 in die Musikabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, wo sie unter der Signatur *N. Mus. ms. 34* aufbewahrt wird. Die Texterstellung bietet wenig Probleme; allerdings fehlen in der Originalpartitur dynamische Angaben und die Generalbassbezeichnung fast vollständig, da Bach diese Angaben gewöhnlich erst bei Durchsicht der von seinen Kopisten ausgeschriebenem Auführungsmaterialien einzutragen pflegte. Aus demselben Grund sind nur sehr wenige Artikulationsangaben anzutreffen, die bei der Aufführung im Regelfall auch bei Parallelstimmen und Parallelstellen angewendet werden sollten.

Eine kritische Ausgabe der Kantate legte erstmals 1876 Alfred Dörrffel in Band 24 der Ausgabe der Bachgesellschaft vor (BG XXIV, S. 159–182; Kritischer Bericht S. XXVIII–XXIX); Dörrffel ignorierte aber den eindeutigen Schlussvermerk der Handschrift *Versus. 9. uti Primus*, mit dem eine Wiederholung des Eingangschores auf den Text der neunten Strophe gefordert wird, und wiederholte stattdessen den Choralsatz Nr. 4. In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, hrsg. von Ryuichi Higuchi, seit 1986 vor (NBA I/34, S. 151–196; der Kritische Bericht ist 1990 erschienen).

Leipzig, im September 1999

Ulrich Leisinger

Concerning the Revised Edition

The details concerning the composition of the cantata *Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut*, BWV 117, by Johann Sebastian Bach are unknown. The nine-verse hymn written in 1673 by Johann Jacob Schütz was sung in Bach's time not to the melody written in 1653 by Johann Crüger, which is in use today, but to the Reformation period tune "Nun ist das Heil uns kommen her." Only the original score of Bach's work has survived, and its title gives no clue to the purpose for which this cantata of thanks was composed: *JJ. Sey Lob und Ehr dem höchsten Guth. à 4 Voci. 2 Trav: 2 Hautb: 2 Violini Viola / e Cont. di Bach*. The manuscript consists of 5 sheets 35.5 x 22 cm. in size; the watermark MA or AM (so-called middle form) without counter-mark (= NBA IX/1, No. 122) has been found in the paper used for numerous original manuscripts. Through this watermark the work can be dated from between 1727 and 1731. The score contains very few corrections, except in the opening movement, which assumes its definitive form only when the opening music reappears. The straightforward chorale movement using the fourth verse of the hymn is clearly a fair copy; Bach probably copied it from a chorale collection of his own. The existence at one time of such a collection is indicated by the manuscript *Ms. R 18* in the Städtischen Bibliotheken der Stadt Leipzig, Musikbibliothek, which the St. Thomas scholar and pupil of Bach Johann Ludwig Dietel copied about 1735. This collection contains the chorale movement with only slight differences, written out twice as No. 1 and No. 100 of the 150 chorales in this manuscript.

The original score came – probably after 1800 – into the possession of the publishers Breitkopf und Härtel in Leipzig; it passed through the hands of several owners until 1968 when it was acquired by the Musikabteilung of the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, where it is preserved under shelf number *N. Mus. ms. 34*. Establishing the authentic musical text has posed few problems, although in the original score dynamic markings and continuo figuration are almost completely lacking, as Bach generally entered them only when checking the performance material written out by his copyists. For the same reason the score contains very few indications of articulation, as these were generally added for performance from similar passages in other parts, and parallel passages in the same part.

The first critical edition of this cantata was edited by Alfred Dörrffel in 1876 for Volume 24 of the Bachgesellschaft Complete Edition (BG XXIV, p. 159–182, Critical Report, p. XXVIII–XXIX); however, Dörrffel ignored the unequivocal final instruction on the manuscript: *Versus. 9. uti Primus*, which demands a repetition of the opening chorus to the words of verse 9. Instead he repeated the chorale movement No. 4. In the Neue Bach-Ausgabe this work has been available since 1986, edited by Ryuichi Higuchi (NBA I/34, p. 151–196; the Critical Report appeared in 1990).

Leipzig, September 1999
Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger